

Luciano Maia

latinității

Poemele latinității

Poemele latinității

Poemele latinității



Epigrafe



*Se rundine passizera
est tornada ad sos amores,
milli diversos colores
su terrinu hant abbellidu.*
(Diedo Mele, Italia)

*Veleiro brigue corre à flor dos mares
Como roçam na vaga as andorinhas...*
(Castro Alves, Brazilia)

*Mulheres que emigraram de si mesmas
como andorinhas.*
(Natália Correia, Portugalia)

*Chara randulina
sul retuorn dal süd
vast in Engiadina, port'la un salüd!*
(Anonim, Elveția)

*Oiré tu canto, oh, tierna golondrina!
Recordaré mi patria y lloraré.*
(N. Zamacois, Mexic)

*Partirono le rondini
dal mio paese freddo e senza sole...*
(Ernesto De Curtis, Italia)

*Ncoppo'a lu mare passano, cantanno,
d'ammore e gelusia li rundinelle
quanno a n'ata paese se ne vanno.*
(Salvatore Di Giacomo, Italia)

*I, baix parlant, sentiu compondre
tantes cosetes,
que par que sien oronetes
dins en lo niu.*
(Jaume Gassul, Spania)

*Qu'importe, la maison,
sans se plaindre de toi,
t'accueille avec son lierre et ses nids
d'hirondelle...*
(Albert Samain, Franța)

*Pe firele de telegraf, în rând,
Stau rândunelele sub timp plângând.*
(Ion Banuța, România)

*Golondrinas que vienen de tu campo
trayéndome recuerdos al pasar...*
(Miguel de Unamuno, Spania)

*Como a tribu de andorinhas
da tarde do frouxo véu.*
(Castro Alves, Brazilia)

*Golondrinas de un solo verano,
con ansias constantes de cielos lejanos...*
(Alfredo Le Pera, Argentina)



ARS Latina

La latina stirpe verá la grande alba futura.

Rubén Darío



*Jo canto en català, llengua també
nacida en este mundo de cultura;
en français, belle langue qu'y est née
e anche in italiano, addirittura.*

*El genio castellano bien se ve
e o português, que andou maior lonjura.
Et ainsi de tous ces mots harmonisés
eu voi face o perfecta legatura.*

*Para tecer a lauda em que se mostre
tutto il valore delle lingue nostre,
caut în româna muza cea senina.*

*Pour louer très haut la verve de ces gens
cantando as glórias de ontem e de amanhã
de la triunfante génesis latina.*

PRO CAPTU LECTORIS
HABENT SUA FATA LIBELLI

ARS Latina

La latina stirpe verá la grande alba futura.

Rubén Darío

*Jo canto en català, llengua també
nacida en este mundo de cultura;
en français, belle langue qu'y est née
e anche in italiano, addiritura.*

*El genio castellano bien se ve
si cel portughez, cu a lui anvergura.
Et ainsi de tous ces mots harmonisés
eu voi face o perfecta legatura.*

*Ca într-o oda s-apara-n lumina
tutto il valore delle lingue nostre,
caut în româna muza cea senina.*

*Pour louer très haut la verve de ces
gens
cântând gloria de ieri si de mâine
de la triunfante génesis latina.*

PRO CAPTU LECTORIS
HABENT SUA FATA LIBELLI



Eo Facía a Boccarisa un Basgiamanu...

*Eu sun dapertuot ün este
Ingio ch'eu met il pè.*

Andri Peer

– *U nostru lume hè a canzone,*
sentencionou o corso, dedilhando
sua guitarra, de olho
nos quadris orientais de Caroli.

E eu com meus botões :

– *Vim do Limoeiro do Norte
per vede sta bellezza
di e latitute di stu mare...*

E não vai se agora que vou perder
essa *bambola corsa...*

Ela canta

mas escuta *u mo latinu*
tropical, alto astral, fenomenal.

:Lá disse-me ela:

– *Adiu, paese caru, adiu!*

(era uma *ninna-nanna* antiga...)

– *Avenu sempre suvitatu u mare ...*

E mais pôde cantar :

*„O caru, lu nostru amore
Quantu chì pocu hè duratu.*

Hè cuminciatu d'aprile

Di maghiu s'hè terminatu.

Hà fattu cum'è la scopa

Hè fiuritu è ün hè granatu... “



Eo Facía a Boccarisa un Basgiamanu...

*Eu sun dapertuot ün este
Ingio ch'eu met il pè.*

Andri Peer

– *U nostru lume hè a canzone,*
zise corsicanul, cu degetele
pe corzile chitarei si ochii
pe centura orientala a lui *Carolì*.

Si eu în gând alaturea:
– Vin din *Limoeiro do Norte*
per vede sta bellezza
di e latitute di stu mare...
si stiu ca înca nu voi pierde
essa *bambola corsa...*

Ea cânta
dar si asculta *u mo latinu*
tropical, celest, fenomenal.

Si zise iubita-mi:
– *Adiu, paese caru, adiu!*
(era un cântec de leagan stravechi ...)
– *Avemu sempre suvitatu u mare ...*
Si iarasi cânta:

„*O caru, lu nostru amore*
Quantu chî pocu hè duratu.
Hè cuminciatu d'aprile
Di maghiu s'hè terminatu.
Hà fattu cum'é la scopa
Hè fiuritu è ün hè granatu... “

